

La Baskonia

REVISTA DEGENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1892



VITORIA.—Plazuela del Machete

No. 1292
AÑO XXXVI

Buenos Aires, Agosto 20 de 1929

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

«LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.-m/n.
Provincias 9.-
R. Oriental y otras (por año) \$ 50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de M. Garcia Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,
Cuero de perro, Botas de vino, Hilo para Shares y
goma para pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 910 - Buenos Aires

GRAN CLINICA DENTAL DE CABALLITO
EUSKALDUN ORTZLARIA

Fronte a la estación Primera Junta del
subterráneo

RIVADAVIA 5377

Atención especial para los lectores de
LA BASKONIA



Dr. Sebastián Luna

Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia Victoria 913

“La Economía Comercial”

Compañía de Seguros Generales

Ha trasladado sus Oficinas a
MAIPÚ No. 71 (II)

HERNIAS

No existen más cuando se usa un
REDUCTOR DORAT.

El sistema más eficaz, que en treinta años de
actuación, ha conseguido la reducción de milla-
res de casos de Hernia, y sin la menor mole-
stia para el herniado, que puede atender sus ocu-
paciones habituales con toda comodidad.

VISITENOS: Nada le cuesta, y quedará para
siempre tranquilo.

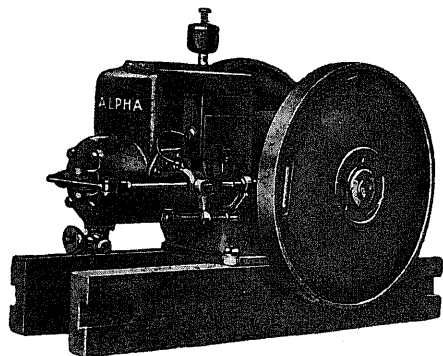
Remitimos gratis Catálogos

Reductor «DORAT»

ESMERALDA, 577

::

Buenos Aires



MOTORES

“ALPHA”

a Nafta y a Kerosene
de 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 y 6 H. P.

Muy apropiados para Tam-
bos, Granjas y Estableci-
mientos de Campo.

- PRECIOS SIN COMPETENCIA -

ALFA-LAVAL (S.A.) Chacabuco 599 - Bs. Aires
Unicos importadores de las Maquinarias ALFA - LAVAL y ASTRA

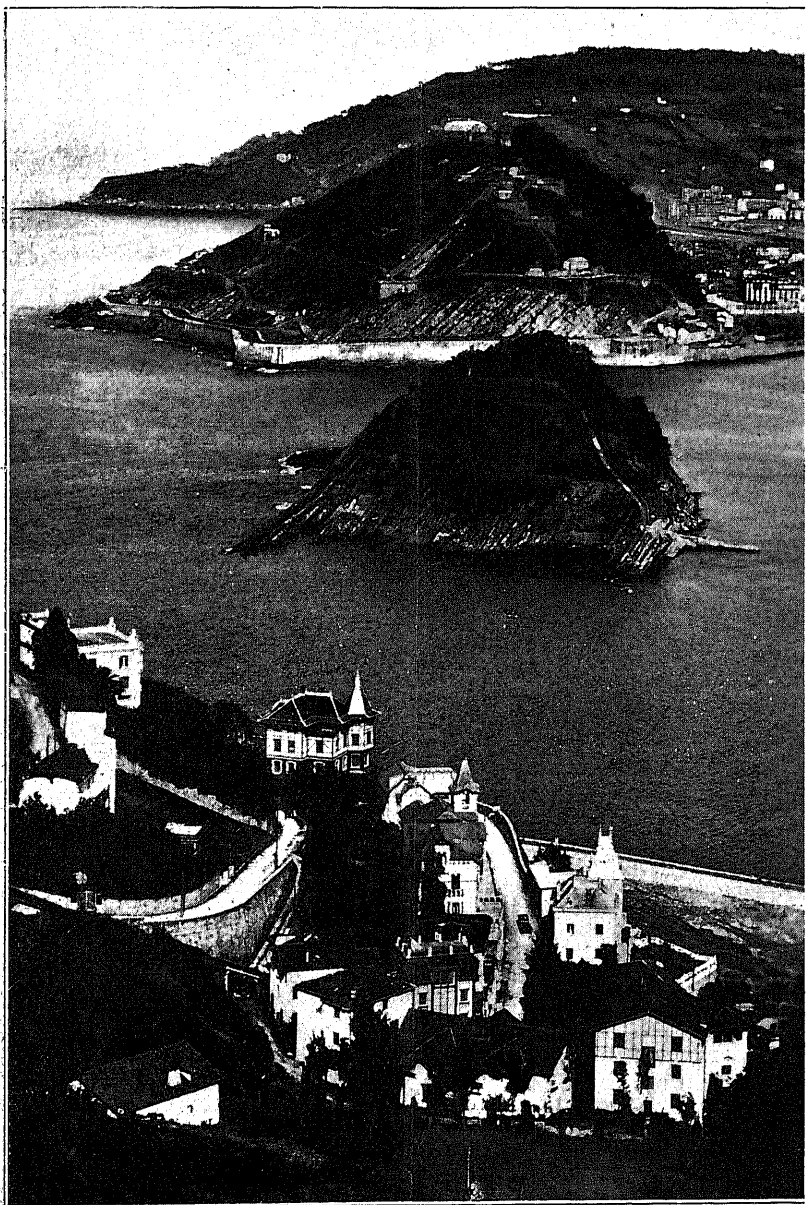
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVI

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1292
Buenos Aires, Agosto 20 de 1929



San Sebastián, visto desde Igeldo

Recibimiento fraternal

LA "SARMIENTO" EN SAN SEBASTIAN

NUEVAMENTE se han puesto de manifiesto las simpatías del país basko por la República Argentina, con motivo del arribo de la fragata "Presidente Sarmiento" a la capital gipuzkoana.

El buque-escuela entró al puerto, escoltado por varios torpederos.

Las baterías de la costa contestaron al saludo de la nave argentina, la cual era esperada por numeroso público, que la aclamó jubilosamente al fondear en el puerto.

En el acto subieron las autoridades a hacer presente sus saluciones.

El Ayuntamiento de San Sebastián ofreció en el Kursaal, en honor de la oficialidad de la fragata, un gran banquete, al que concurren los representantes del Ayuntamiento, de la Diputación provincial, todas las autoridades donostiaras y el embajador de la Argentina y miembros de la aristocracia y de las colectividades sudamericanas.

Constituyó un acto brillantísimo, en el que se hicieron manifestaciones de recíproca cordialidad.

Después del banquete se efectuó un baile de gala, que resultó muy lucido y de un ambiente que cautivó a los marinos.

Los oficiales y tripulantes, todos, fueron agasajadísimos, siendo objeto de afables atenciones por parte del público.

Concurren a todos los espectáculos y en todas partes son objeto de viva simpatía.

Al encontrarse en el solar euskaro, los marinos argentinos oirán con frecuencia los patronímicos baskos que en su país han escuchado, tantas veces, los patronímicos baskos que tanto influyeron en la magnífica evolución de esta tierra, desde los comienzos de su organización al presente.

Esa grata impresión se la hemos oído referir a muchos argentinos ilustrados que han visitado el país basko, entre los que merece citarse al gran Pellegrini, quien en un magnífico artículo hizo un canto de basko-argentinitismo, que creemos oportuno recordar en esta ocasión.

Anhelamos vivamente que la estada de los marinos argentinos en la más bella ciudad de Baskonia, sea la más grata de cuantas han visitado en su itinerario, y vuelvan satisfechos al país de la afectuosa acogida que les han brindado los euskaldunas, tan vinculados por su aporte laborioso, y por hondos vínculos de familia a esta hermosa parte de América.

TOPONIMIA PIRENAICA

No se sabe ciertamente la procedencia de los baskos. Lo que sí consta, perfectamente, por el estudio de la toponimia, es que fué mucha mayor la extensión que tuvo antes su territorio que comprendía gran parte del Pirineo, así como la hoy provincia de Huesca. Muchos de los nombres que figuran en Ordesa, son indudablemente baskos. El mismo nombre de Ordesa nos recuerda el **ordeka** de los euskaldunes, que significa planicie, llano. Zatarain, Katarain, Salbarregui y Kalparregui son la misma cosa.

En los mapas franceses figura este valle bajo el nombre de Valle de Arazas, que es el del río, completamente basko, como el río Ara, que después se suma a él. Como baskos suenan también Eskuzana (2.840 m.), la brecha de Goriz, el Descargador (que tal vez venga de Eskarraga, como el puerto de Descarga en Gipuzkoa, es en realidad de Eskarraga o de Azkarraga), el Mallo, y el circo de Soaso, que recuerda el Zuzo de Bizkaya.

La radical Ara, que hemos citado antes, aparece en Arama, Araya, Aramendi, Arakama, Araxes, Aras, Araluze, Arañones, Aralegui, Aralar, Areta, Araiz, Aramits, Arakil, Aramayona, Arazubi, Araz, Aráoz, Araunts, Arauntza, Aragües y otros muchísimos.

Su significado a mi parecer es arroyo, río, lo cual encajaría perfectamente para explicar el significado de los ríos Ara, Aras, Arazas y Aragón.

Y he aquí cómo nuestro viejo idioma nos sirve de llave para entrar en montes y valles que antes oyeron durante muchos siglos sus armoniosos sonidos.

La explicación que desde antaño se ha dado del origen del nombre Pirineo, como procedente del griego y relacionado con unos supuestos y fabulosos incendios ocurridos en la gran cordillera, es a mi juicio absurda.

Pirineo o Pireneo tiene relación íntima con Iber, Ibero, siendo antes seguramente precedida de la vocal **i**, con la cual inicialmente se ha perdido en esa palabra, como en Txukarro, por Artxukarro se ha perdido la **a** y en Txabarri por Etxabarri, se ha perdido la **e**.

Vindico, pues, para nuestro euskera el nombre de Pirineo, como vindico para la antigua Baskonia y su vieja raza los territorios que la toponimia demuestra los habitó ella antes que nadie.

Ordesa, el hermoso valle de Ordesa, fué, pues, parte integrante de nuestro querido Euskal-Erria.

I. López Mendizábal.

Tolosa, 1929.



BASKOS DESTACADOS

Don Martín de Zabala

Falleció en Bilbao

El cable anuncia el fallecimiento de don Martín de Zabala Andirengoechea, de 93 años de edad, acaecido en Bilbao, causando su desaparición general sentimiento.

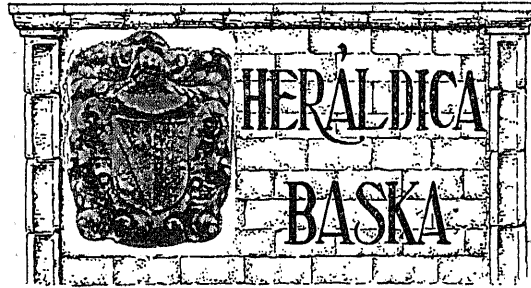
Era una venerable figura que gozaba de la más alta consideración. Padre de provincia, senador vitalicio, vicepresidente de la Sociedad de Salvamento de Náufragos y ex vicepresidente del Senado.

Pocos baskongados han sabido expresar con más honda pasión el amor a la tierra que les vió nacer, que don Martín de Zabala. Espíritu amplio, principios liberales rigieron siempre su conducta.

Entusiasta defensor de las libertades y fueros bizkainos, en las Cortes Constituyentes de 1876 propuso que se retiraran todos los representantes baskos ante la actitud hostil de aquel gobierno. Sus compañeros no aceptaron, por temor a la deportación. Nombrado Padre de provincia al mismo tiempo que Castelar, era el último poseedor de tan honrosa distinción. En ocasión de la primera visita a Bilbao de la Reina Regente, se le ofreció, por intermedio del duque de Veragua, el título de Marqués de Andirengoechea, pero don Martín de Zabala, acompañado por su hijo mayor, don Luis, se trasladó a San Sebastián para agradecer personalmente a la Reina la distinción y rechazarla, por impedirle sus convicciones democráticas ta-

les concesiones. Era basko de una pieza.

La figura del extinto fué popularísima en Bizkaya y representativa de una generación de hombres de temple, que cimentó la potencia económica del país basko.



CELAYETA, en Beasain, en pal: 1.º de oro con una aguilá negra; 2.º azul con dos bandas de oro.

CENDOYA, en Azpeitia, partido en cuatro cuarteles: 1.º y 4.º de oro con sendos leones rojos rampantes; 2.º y 3.º azules con sendas torres de plata y a cada lado de cada torre una estrella de oro y otra igual encima de cada torre.

CERAIN, en la villa del mismo nombre, en campo de plata un árbol verde con un lobo negro andante al pie; alrededor un letrero que dice "Ave María gratia plena" y sobre el almete una cabeza de lobo.

CHACON, cuartelado 1.º y 4.º de plata y un lobo pasante negro; 2.º y 3.º azul y una flor de lis de oro.

PROCLAMACION DEL PRIMER REY de NABARRA

En la sencilla ermita de San Pedro, emplazada en la Borunda, que reproduce el grabado, se dice que fué proclamado el primer rey de Nabarra.

Es de imaginarse cuán embrionaria sería la proclamación de tan lejanos tiempos.

Probablemente predominaría la autoridad de los *jaunak*, señores o caudillos, que es de donde surgirían los candidatos para elevarse al trono, en un ambiente de luchas feroces, en las que la tranquilidad era desconocida en absoluto.

Bravas gentes de aquellos tiempos, nacidas para combatir, y que cuando se proponían defender a un caudillo lo hacían sin reparar en el peligro ni en sus propias vidas.



Fundación de Tres Nuevas Bizkaías

Tres Nuevas Bizkayas fundaron los colonizadores baskos: 1, la de la parte Norte de la isla de Luzón; 2, la constituida por algunos territorios del Río de la Plata, y 3, la mexicana que hoy nos ocupa. De la misma manera existió una Nueva Gipuzkoa al Sur de la isla Mindanao, con capitalidad en Dávao o Nueva Bergara, sobre cuya fundación escribió Fabián Vidal un interesante artículo en "La Voz de Guipuzcoa" hacia 1917. Menos conocida es la existencia de una Nueva Navarra al Norte de la Nueva Bizkaya mexicana.

Meeham nos presenta en primer lugar a Miguel de Ibarra, tío (hermano según Ispizua) de Diego de Ibarra. Este Diego de Ibarra nació en Eibar en la primera decena de 1500, fué a Nueva España (México) en 1540 y murió en 1600. Fué el protector y consejero del protagonista del libro, Francisco de Ibarra, quien nació en Eibar en 1539. Fundador y primer gobernador de Nueva Bizkaya, llamado "fénix de los conquistadores" por los historiadores, generoso y hospitalario y de una gran precocidad, pues termina sus exploraciones a los 28 años; su figura ha salido inmaculada del crisol a que la sometieron la envidia y las rivalidades de sus coetáneos. Murió en Pánuco (Sinaloa) a los 36 años de edad, en 1575, de una tuberculosis que le redujo a la inactividad en sus últimos años.

Esta Nueva Bizkaya comprendía los actuales Estados de Sinaloa, Durango y Chihuahua, según Meeham (otros autores la reducen a los dos últimos) y su capitalidad la tenía la ciudad de Durango, fundada en memoria de la villa bizkaína, en que residieran por aquel entonces los padres de Francisco de Ibarra, quien la emplazó en el lugar más ideal de todas las ciudades de México.

Fué tan destacada la parte que jugaron los baskos en la exploración y organización de Nueva Bizkaya, que Meeham se ve obligado a introducir el libro con unas nociones sobre el carácter y la historia de los baskos, riéndose donosamente de sus pretensiones de nobleza general. Al hablar de la expedición de 1563, nos cuenta cómo el protagonista seleccionó 140 hombres, la mayor parte de los cuales, según Obregón, eran baskos, quien añade en otra parte: "Gracias a los bizkaínos que en innumerables ocasiones probaron ser los más leales y valientes de los seguidores de Ibarra".

En cambio, al hablar de la sublevación de Gamón, nos cuenta con Tello que será una cuadrilla de baskos turbulentos. El segundo gobernador de Nueva Bizkaya fué Juan de Ibarra, hermano del héroe de la obra de Meeham, quien murió antes de embarcar para América desde España, en donde residía, aclarando con ello la duda que formula Ispizua en su segundo tomo de "Los Baskos de América". El tercer

gobernador fué el tío de ambos Diego de Ibarra y el cuarto Hernando de Bazán, aun cuando en el índice de nombres propios no lo confirme Meeham.

El profesor de Austin ha trabajado en el Archivo de Indias de Sevilla, merced a una fellowship o pensión de una sociedad interesada en la historia del Southwest (Texas, Nuevo México y Arizona) y de México. El profesor Aitón publica por eso su "Antonio de Mendoza, first Viceroy of New Spain" en la misma editorial, y Beatrice Quijada Cornish su "The Ancas try and family of Juan de Oñate" en otra.

La obra que nos ocupa es objetiva e imparcial, no perteneciendo por ello a las que mantienen la leyenda negra en América, que tanto interesa combatir a los baskos, ya que nuestros antepasados jugaron un papel de primer orden en esa colonización. Los errores en que incurre el autor son escasos; separa a los nabarros de los baskos, coloca a Vitoria en Castilla, no usa las cedillas en Carraga y Uenueña, y no conoce la moderna grafía de Ybar y Hergueta.

Son muy interesantes, en cambio, su formidable elogio del oidor Morones, sus votos respecto a Coronado y Cabeza de Vaca, sus dos mapas, los *rushés* de los mineros que todavía continúan en África del Sur, cuando quieren "to peg a claim", como escriben los diarios ingleses.

Como es de suponer que se traduzcan estas obras al español, advertiremos que la denominación inglesa West Indias se debe traducir al español por Antillas y en manera alguna por Indias Occidentales. El inglés *Virgin* se traduce Virgenes y no Virginia, como traduce un conocido profesor de medicina. Es curioso asimismo que el mar Caribe se llamase del Norte por estar al Norte de Panamá, en oposición al Pacífico que se llama por eso todavía del Sur.

No ha mucho que leímos una novela francesa sobre el colono suizo Sutter titulada "L'or", que nos habla de los marinos baskos en Honolulu, transportando braceros canacos a California. En cambio, Villanueva en su "Historia general de América" nos dice que; Elkano era portugués!

Dr. J. de Garate.

BIOZGABEKERIA

Baso-legoirik gogorrenak
semerik ez du ukatzen
otsauk ere bere odolik
ez du behere zuputzen.

Azari zarrak bere umek
ziutzoki dituzte zaintzen,
mendi goitako piztiak bere
kabin daki maiztzen.

Gizonak herriz, bere semeak
askotan daki ukatzen,
ta erruki gabe kale gorrian
uzten ditu otzak iltzen!

LAS FIESTAS DE SAN FERMIN

En las alegres fiestas de San Fermín, que anualmente se celebran en la capital nabarra, la juventud pamplonesa es siempre la encargada de mantener la nota de animación que contagia a los forasteros.

La víspera

Comienzan las fiestas el día 6 de julio a las 12 horas, con un repique general de campanas y el disparo de chupinazos en distintos puntos de la población. A continuación se quema en la Plaza de la Constitución una colección de fuegos japoneses y recorren las calles de la ciudad ejecutando alegres pasacalles, las bandas de música y txistularis que salen de la Casa Consistorial.

A las cuatro y media de la tarde, el Excmo. Ayuntamiento, precedido de su comitiva de maceros, clarines y timbales y de los gigantes y cabezudos, con las dulzainas del país, txistularis y bandas de música, se trasladó a la capilla de San Fermín, donde se cantaron solemnes vísperas.

A las diez de la noche se quemó en la Plaza de la Constitución una colección de fuegos artificiales. Las músicas y dulzainas amenizaron el espectáculo.

La música interpretó obras diversas hasta las doce de la noche, y la animación aumentó en el Encierro.

Comienzan los festejos

Concurre una enormidad de forasteros, cuya presencia contribuye a imprimir a los festejos una gran animación.

Al alborear el primer día la gente moza pasea su alegría por las calles de la vieja Iruña, cantando, gritando y alborotando. Suenan los clarines que tocan diana y las músicas, txistus y dulzainas ejecutan alegres aires despertadores.

El día amanece lluvioso, pero no importa: al mal tiempo buena cara.

A las seis de la madrugada la plaza del Castillo ofrecía un estupendo aspecto de animación. Abarrotadas de automóviles las calzadas y repletos de parroquianos los cafés.

A las siete de la mañana tiene lugar el primer encierro.

Una nota de emoción se produjo en los primeros momentos. Un torerillo se cayó de pánico, frente a la torada. De la multitud que ocupaba los balcones del paso, salió un alarido de espanto.

Otros dos muchachos cayeron bolteados, resultando milagrosamente ilesos.

Al entrar en el redondel un imprudente pretendió detener a un toro, con grave riesgo para él y los demás.

Luego, no obstante el "siri-miri", se organizó el paseo en el bosquecillo de la Taconera.

En la primer corrida, la plaza ofrecía un aspecto animadísimo. El popular doctor Asuero, que se encontraba entre el público, fué ovacionado y obsequiado con botas de vino. Valencia II le brindó un toro.

A las diez de la noche se quemó en la Plaza de la Constitución una gran colección de fuegos artificiales en presencia de un enorme público.

El segundo día de fiestas el tiempo se presentó más razonable. Como de costumbre, en las primeras horas de la mañana las alegres dianas despiertan a los trasnochadores y dormilones.

El encierro de toros se efectuó con el movimiento y animación de costumbre, a las siete.

El concierto a mediodía en la Taconera, una banda de música, alternando con los txistularis de Tolosa, ofrecía un aspecto brillante. El público ovacionó a los intérpretes.

Los cafés y los bares trabajan incesantemente.

La segunda corrida resultó una calamidad. Se aburriría el respetable.

Después de los toros, concierto en el Paseo de Sarasate; mucha gente por todas partes, en las terrazas de los cafés, no se encuentra una silla disponible.

EN LA CUMBRE DE OIZ

En la pintoresca cumbre bizkaina de Oiz suele celebrarse anualmente el día de San Cristóbal una animada romería.

Desde dicho lugar se contempla un panorama magnífico.

La sierra de Oiz es de las más elevadas de Bizkaya. Su circunferencia es de 49 kilómetros por sus faldas, y su cumbre dista de las villas de Ondarroa y Lekeitio 22 kilómetros, y de la de Elorrio 13 y medio.

En Oiz tienen precisamente su origen casi todos los ríos de Bizkaya.

Por el rigor de los fríos invernales, no cuenta con arboledas, pero tiene, en cambio, buenos pastos y plantas medicinales.



(Foto original de Ojanguren)

Por la noche se vuelven a quemar vistosos fuegos de artificio, cuyo espectáculo, presenciado por gran público, es amenizado por una banda de música. ¡Pobres músicos! Música por todas partes. ¡Son las víctimas de los "sanfermines"!

El tercer día vuelven las dianas mañaneras a anunciar que va a reanudarse el jolgorio.

Otra vez el encierro. Ya los bravos émulos de Cúchares y Lagartijo no son tan numerosos, ni tienen los bríos del primer día: la faena continuada los ha dejado rendidos. Uno de los "diestros" improvisados fué atropellado por un toro, pero la Providencia se encargó de evitarle el viaje al otro mundo.

Las calles, concurridísimas como siempre.

Los gigantes y cabezudos recorrieron la población, haciendo los encantos de chicos y grandes.

Se celebró una feria de ganados de todas clases en los glaciés de la Cuesta de la Reina.

La temperatura era sofocante.

La tercer corrida tampoco satisfizo al público.

Durante la noche, al son de la banda de música y de los dulzaineros en la plaza del Castillo, la gente moza bailó sin descanso.

El amanecer del cuarto día fué bullicioso, como en días anteriores... Las bandas de música, txistularis y dulzainas recorrieron las calles ejecutando alegres dianas y con ellas aparecieron las comparsas de la mocina con charangas de todas clases.

En el encierro hubo una novedad. Un toro quedó rezagado en la cuesta de Santo Domingo y en su busca fueron los mansos, pastores y parte de la mocina y razonablemente aceptó que se le incorporara a sus compañeros de martirologio.

El quinto día fué como de descanso. En el sexto, con el inconveniente del calor sofocante, se repitieron los espectáculos anteriores.

Se procedió al mediodía a la inauguración del monumento dedicado al general Sanjurjo.

Por la tarde, volvieron a reanimarse las terrazas de los cafés y la animación callejera.

Mucha gente asistió también a la plaza de toros, donde el American Cirque daba una representación. Los casinos Principal y Eslava se vieron también concurridísimos, pues en ellos se organizaron bailes hasta antes de cenar.

El paseo de Sarasate se vió muy animado, pues una banda militar daba un concierto.

A las doce el paseo del bosquecillo de la Tacenera estaba magnífico. Un pintoresco desfile, mientras una excelente banda de música y los notables txistularis de Tolosa interpretaban las más escogidas obras de su repertorio.

Hubo un alarde musical. Fiesta es ésta que siempre es nueva. Once bandas tomaron parte, de ellas dos gipuzkoanas; la "Armonía", de San Sebastián, y la municipal de Mondragón.

El alarde se celebró en la Plaza de Toros, interviniendo, además de las bandas, la rondalla nabarra que se titula Orquesta de los Amigos del Arte, una rondalla estupenda que llamó poderosamente la atención y que fué muy aplaudida.

También tomó parte el Cuadro de Jotas.

La fiesta resultó magnífica y todos salieron complacidos.

En el Teatro Gayarre se celebró un gran concierto la mañana del último día, en el que tomaron parte la cantante Concha Supervia, el tenor Rosich y la violinista gipuzkoana Albina Madinabeitia. El éxito artístico fué formidable, pues las ovaciones se sucedieron.

El teatro se encontraba totalmente lleno.

Por la noche se celebró una gran verbena en el paseo de Sarasate, con profusión de luces y mucho ruido y alegría; algo formidable.

Los sanfermines de este año, lo mismo que los anteriores, dejaron un grato recuerdo en los millares de concurrentes, que pasaron en la vieja Iruña horas de jolgorio y alegría incesante, haciendo un agradable paréntesis a las inquietudes y desagrados que ofrece la vida, con harta frecuencia.

San Pedro y San Marcial

Era el día de San Pedro en que celebraban la fiesta casi todos los pueblos de la Gipuzkoa "costeña" como días antes celebraron a San Juan, los de la Gipuzkoa "interior". Se habían leído, con avidez los periódicos y un sincero gesto de tristeza había empañado la general alegría. ¡Se abandonaban hasta las esperanzas de encontrar a los heroicos aviadores! ¡Ese mar, aquí hoy tan tranquilo...!

Estaban las calles desiertas y las iglesias llenas. Se celebraban las funciones religiosas predecesoras de la procesión, pobre o rica, pero siempre solemne, cuando se recibió la anhelada noticia, que produjo un delirio de entusiasmo y de alegría.

Yo me encontraba en Motriko y puedo dar fe de que hasta las campanas voltearon solas y hendieron el espacio cohetes y bombas, mientras la música tocaba casi desafortadamente, porque también los músicos querían exteriorizar su alegría y las gentes buenas y sencillas se felicitaban con efusión.

Desde aquel momento, alejada de la terrible preocupación, en los dos días festivos, de espléndido sol, nadie ha pensado más que en divertirse.

Pasajes de San Pedro, Orio, Zaráuz, Getaria, Motriko, Zumaya, Deba, la costa entera, se ha divertido verdaderamente de firme, ha comido fuerte, ha bebido "a modo de lo que ha comido" y después ha bailado sin tasa ni medida, para hacer otra vez ganas de comer, de beber... y de volver a bailar. Los trenes de los Ferrocarriles Baskongados y el del Urola han transportado muchos miles de almas, elemento joven en su mayoría, y a pesar de las aglomeraciones en todas partes y de las naturales expansiones de la juventud en verano, no ha ocurrido ni una desgracia ni un sólo incidente desagradable.

Irún ha celebrado las fiestas de San Pedro y San Marcial, con una animación inenarrable, sobre todo el domingo, por dos razones: San Sebastián había cumplido ya con la "Gipuzkoa costeña", con la Gipuzkoa "del exterior" como días antes había cumplido con la "Gipuzkoa del interior", y el domingo se volcó sobre Irún, aprovechando el que ahora con los

trenes eléctricos, se tarda unos minutos menos en ir a Irún, que al barrio de Amara en el tranvía urbano. La segunda razón era la de que la circunstancia de ser domingo permitía a los franceses —y a las francesas— atravesar nuestra frontera y saciar su curiosidad de ver desfilar el pintoresco ejército del alarde con sus tropas de infantería, caballería y artillería y sus cantineras, más bellas de Irún. Decir "las más bellas de Irún" es reírse del concurso de belleza de Galveston. ¡Qué más quisieran aquellas pobrecillas, sino desfilar marcialmente y causando estragos, junto "al capitán de su compañía".

Hasta muy entrada la madrugada duró la animación y el jolgorio en Irún. ¡Y todavía a aquellas horas se oía algún disparo suelto, de algún cartucho que se había quedado rezagado!

A. Gorrochategui.

San Sebastián, 1929.



BILBAO.—Muchachitas bilbainas comprando en los puestos de las rosquilleras, las rosas que han de llevarlas a bendecir a la iglesia el día de la romería.

LAS GRUTAS DE URDAX

El corresponsal de "La Voz de Navarra" describe de la manera siguiente las maravillosas grutas de Urdax:

Son en verdad interesantes las grutas que posee la pacífica y pintoresca villa fronteriza de Urdax. La Naturaleza con pródiga mano ha ido tejiendo y colocando durante la larga sucesión de los tiempos en las amplias galerías que se extienden en el seno de un regular montículo sin que manos profanas hayan podido mancillar las variadísimas exquisiteces que en ellas se contemplan, subyugando el espíritu de una manera singular.

Esas grutas, cuya existencia se conocía, han estado abandonadas hasta hace algunos veinte años en que el propietario de aquel tiempo las cerró poniendo una puerta en la pequeña y única entrada que daba acceso a las mismas, mas ahora recientemente el culto propietario, descendiente directo de aquéllos, asesorado por alguna persona inteligente, ha querido explorar con diligencia y sumo cuidado la cueva, agrandando los pasos inaccesibles que existían, sin que por tanto planta humana haya podido pisarlas antes y ha descubierto por aquí y por allí magníficas galerías y amplios salones adornados de delicadas columnitas que de arriba y abajo han ido juntándose y de una infinita variedad de estalactitas y estalacmitas que con suma profusión se ven intercaladas por doquier, causando su vista un sumo placer espiritual.

Para dar a todo el conjunto una nota simpática y más agradable se ha encontrado un riachuelo de aguas cristalinas que serpentean un largo trayecto, prestando un nuevo encanto el dulce y rítmico susurro que al chocar con guijarros y peñones plantados en la corriente le dan la sensación de notas diversas que parecen quieren combatir la monotonía, haciendo más atrayente aquella mansión virgen que acaba de ser visitada por vez primera la última próxima primavera. Como el riachuelo resultaba un inconveniente para poder explayarse el turista con toda tranquilidad, ha sido muy bien encauzado, haciéndose puentes donde resultaba necesario para que el paso sea cómodo, habiéndose ampliado pasadizos en lugares angostos y colocando cómodas escaleras para poder subir a galerías de otro modo inaccesibles. Para que los que quieran visitarlas puedan contemplar las mil y mil figuras que la imaginación presentó con extraordinaria abundancia, en todo su esplendor, los actuales y ricos propietarios don Pedro Aguirre y hermanos, con una cultura poco común, han realizado con gusto especial los trabajos aludidos sin permitir fueran desvirtuados los muchos encantos naturales que se contemplan y han colocado ordenadamente abundante luz eléctrica en los diversos lugares estratégicos. Y como por otro lado éstas grutas se

hallan a cinco minutos de distancia de la carretera general que de Elizondo va a Dancharinea. Bayona tomando el ramal que entra en la villa de Urdax, pueden ser vistas por cuantos turistas quieran visitarlas, pues da la coincidencia de que los autos pueden llegar hasta la puerta de entrada, no perdiéndose por este motivo tiempo alguno.

LA REFLEXOTERAPIA

MANIFESTACIONES DEL DOCTOR ASUERO

El famoso doctor Asuero se encontraba últimamente en Madrid, y, al ser interrogado por los periodistas, hizo unas manifestaciones que vamos a darlas a conocer a nuestros lectores.

Categorícamente sostuvo que suprime el dolor. Cuando llegue el momento de explicar lo hecho, lo hará, pero que no será él quien lo explique, sino los enfermos curados, que hablarán por él.

“No he hablado aún — les dijo a los periodistas — porque todavía no he podido hacerlo con seguridad hasta dónde puedo llegar. He caminado de sorpresa en sorpresa”. Y agregó:

“El sistema nuevo es algo tan grande que no puede decirse hasta dónde puede llegar. Hasta ahora no se curaban las várices ni tenía salvación el enfermo que tuviera cuatro gramos de úrea en la sangre, ni otras enfermedades tenían alivio. Ahora, en cambio, si no se llega a la curación completa en ciertas enfermedades, se hacen desaparecer los síntomas dolorosos y el paciente puede vivir una vida más tolerante.

“Trato de reformar mi técnica y ya opero sólo en frío.

“Aquí, en Madrid, me propongo tratar a determinados enfermos, y este propósito es el que me ha movido a salir de San Sebastián, adonde regresaré en breve”.

El doctor Asuero durante su corta permanencia en la corte fué visitado por numerosos enfermos que deseaban ser sometidos a su método.

Efectuó varias curas con resultados satisfactorios.

Al encontrarse un rato, por la noche, en el café Negresco, fué reconocido por el público, siendo ovacionado calurosamente.

Se hallaba con varios amigos y se le acercaron algunos clientes del café, diciéndole que una señora, que desde hace mucho tiempo sufría grandes dolores, quería verle.

—¿Dónde está?— preguntó el doctor.

—Es ésta —le replicaron—, a la par que le presentaban a la conocida sombrerera doña Carmen de Pablo.

Allí mismo el doctor Asuero, con gran aparato y en medio de gran expectación, sacó el galvanocauterio y le hizo la cura, después de la cual volvió a ser ovacionado.

Carmen de Pablo dijo que después del tratamiento ya no le dolía nada y estaba perfectamente.

Esto dió motivo a que en el café se produjera un movimiento de júbilo y se ovacionara y felicitara al doctor. Asuero tuvo que abandonar el establecimiento por la puerta del zaguán y al salir a la calle los grupos volvieron a aclamarle.

En un automóvil se dirigió a la plaza de la Cibeles, donde se apeó y dió unos duros a los golfillos que por allí había.

Estando en aquel lugar se le acercó una viejecita que iba con muletas, la cual le dijo:

—Durante todo el día estoy buscándole a usted.

Asuero le contestó:

—Yo ahora mismo la curo.

La hizo subir al automóvil y entregó a un muchacho las muletas, diciendo que las llevara, pues la anciana ya no las necesitaría.

Asuero montó en el auto con la anciana y desapareció, ignorándose el resultado de su intervención.

Egunekua olerki aberkoa eder bat

Eskaña

Amatxo maite	Bere kabitxo
Kutuna.	Berua
¿Negarrez zaude	Esku dongeak
Gaxua?	Ostua
¿Nork egin dizu	Dakusan txori-
Iraña?	arena
¿Nork busti ditzu	Bezin itun ta
¿Ankerra!	Miña da...
Zure aurpegi	Bañan ¿zer dakust?
Ederra?	¿Au zer da?
Zure masallak	¿Zure bularran
Nork, ama,	Odola!
Ezetu ditu	Odol goriaz
Negarraz,	Bustia
Negar mingotsa	Daukazu magal
Ta latzaz?	Goxua!
Bere kumetxu	¿Au atsakabe
Otzana	Mingotsa!
Galdurik, mendiz	¿Au bai oñaze
Orkaitz-txaparroz	Zorrotza!
Yausika,	Amatxo maite
Naigabeturik	Kutuna,
Be-beka,	Odola galtzen
Sasi-artetan	Ai zera.
Atzia	Galdu ezker
Utzirik bere	Odola,
Illia	Iges dagitzu
Duan arditxo	Bizitza.
Gaxua	Ama maitetxu
Legez, negarrez	Kutuna:
Zotinka	Nik damatzuket
Zaude, amatxo	Bizitza;
Kutuna.	Ixuri dezun
Zure negarra	Odola
Mingotsa,	Ordetzeko... ¡ona
	Neria!

Iruña tar Alexander.

GETARIA

LAS PLAYAS.—A un lado y otro de la cola del ratón de Getaria, dos playas — Markobe y Gaztetape — invitan a los bañistas a sumergirse en la frescura de las olas.

Las playas getariarras son recogidas, humildes y modestas, sin la simetría en hilera de toldos y sombrillas, sin el aparato de esas casetas — como carromatos de saltimbanquis — que dan categoría oficial a las playas de baños.

Markobe, soleada por la mañana, es la playa frecuentada por un grupo selecto de veraneantes en Zaráuz, que, en su automóvil, y vestidos con los trajes de baño, buscan en las arenas getariarras la tranquilidad, el reposo y el aislamiento que no es posible encontrar en la playa de Zaráuz, un poco demasiado ceremoniosa y demasiado concurrida. Markobe es como la playa de Ondarreta de este trozo de la costa cántabra. Gaztetape, hosca, salvaje, bordeada por rocas y viñedos, es la playa de los artistas extranjeros.

Pintores belgas, escultores franceses, novelistas húngaros, ensayistas ingleses que busean inspiración en este rincón tranquilo de rancio abo-lengo náutico, bajan por las tardes a Gaztetape a sentir las caricias del sol y de las olas.

¿Y las muchachas de Getaria? Las hay partidarias de Markobe, otras optan por Gaztetape, otras... ¡oh, el eclecticismo de estas lindas getariarras!

CHAKOLI.—La transparencia con reflejos de cobre del chakolí congrega en una cueva a numerosos amigos y contertulios.

El chakolí y Elkano han hecho célebre a Ge-

taria, y es posible que el infatigable viajero getariarra no hubiera osado continuar la arriesgada regata crucero alrededor de este planeta sin la divina inspiración del chakolí.

Getaria.

Echekalte.

Declaraciones de Primo de Rivera

El marqués de Estella, que se encuentra en el balneario de Mondariz, ha hecho declaraciones respecto de la declinación de la dictadura, pero dejando creado un orden legal.

Afirmó que cualquier ciudadano, menos él, podrá tomar el gobierno después de la dictadura.

Una vez estudiadas las leyes fundamentales, en los próximos consejos de ministros que se celebrarán en Oviedo y Bilbao —dijo— se cambiarán impresiones acerca de la nueva Constitución sin adoptar resoluciones, aunque el gobierno llevará a la asamblea un juicio de conjunto, manifestando a continuación:

“En julio del año próximo — agregó — la asamblea habrá terminado el examen de las leyes fundamentales, y entonces el gobierno se tomará dos o tres meses para redactar el proyecto definitivo, en el que recogerá cuanto se haya destacado en la discusión como útil, terminando la vida de la asamblea.

“En octubre o noviembre se irá al plebiscito que deberá aprobar la Constitución y las leyes fundamentales.

“A comienzos del año 1931 — declaró el marqués de Estella — serán implantadas las nuevas leyes y se convocará a Cortes.

“Las elecciones vendrán escalonadas por este orden: municipales, provinciales y generales,

JIRA DE MEDICOS

Un numeroso grupo de médicos españoles y extranjeros realizó una jira por algunos balnearios del país basko, cuyas aguas reúnen superiorísimas propiedades para numerosas enfermedades.

Uno de los establecimientos visitados es el de Alzola (Gipuzkoa), frente a cuyo edificio nuestro corresponsal gráfico obtuvo para LA BASKONIA el conjunto que reproducimos.

Los visitantes admiraron los bellísimos lugares del recorrido, y elogiaron la calidad de las aguas de los establecimientos que visitaron, lamentando que no fuesen más conocidos.



(Foto original Ojanguren)

con intervalos de un mes entre unas y otras. En enero se verificarán las municipales, en febrero las provinciales y en marzo las generales.

“En abril del año 1931 la dictadura, al desembocar en la Cámara única, dejará establecida la nueva legalidad y habrá cumplido con su misión”.

ESCUELAS ISIDORIANAS

La Cultural Isidoriana, de acuerdo con su designación, se propone desarrollar una importante obra de cultura, fundando escuelas complementarias con fines meramente instructivos.

El programa que hemos recibido es muy amplio y en él se especifican los cursos a seguir.

En lo que respecta a Baskonia y a las cuatro provincias peninsulares, se explicarán todas sus características, como puede verse a continuación:

BASKONIA. — Las cuatro provincias en que se divide la región baska. — Su aspecto general, orografía, hidrografía, clima, producciones, industrias y cultura. — El concierto económico y la administración propia. — La raza baska, única representante de la España primitiva. — La lengua baska, única sobreviviente de las lenguas indígenas de España. — Origen español de los basko-franceses. — Carácter distintivo de los baskos. — Hijos ilustres de Baskonia: **D. Rodrigo Jiménez de Rada**, restaurador del Primado de las Españas, fundador de la Catedral de Toledo, héroe de Las Navas, iniciador de la primera Universidad que tuvo España (la de Palencia, trasladada luego a Salamanca), verdadero historiador de España, maestro de Alfonso el Sabio, único basko que ha pronunciado un discurso en baskuence ante una asamblea tan imponente como el Concilio Universal de Letrán, en 1215; el cancellor **Pero López de Ayala**; **Juan de la Cosa (Juan Bizkaino)**, propietario y maestro de la carabela **Santa María**, la capitana de Colón, y autor del primer mapa de América; **Eleano**, el que dió la primera vuelta al mundo; **Machín de Munguía**, **Legazpi**, **Antonio de Leiva**, el vencedor de Pavía; **Esteban de Garibay**, **Juan Huarte**, el precursor de la Biología Experimental; **Urdaneta**, **Azpikueta** (el Doctor Navarro), **San Ignacio de Loyola**, **San Francisco Javier**, **Fray Juan de Zumarraga**, **Fray Francisco de Vitoria**, fundador del Derecho Internacional; **Domingo Martínez de Irala**, **Juan de Garay**, **Bruno Mauricio de Zabala**, **Malón de Chaide**, **Fray Diego de Estella**, **Blas de Lezo**, **Oquendo**, **Churrua**, **Eslava**, **Sarasate**, **Gayarre**, **Trueba**, **Ramón y Cajal**, **Zuloaga**, etc.

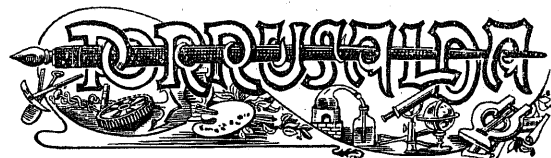
ALABA. — **VITORIA** y la “llanada”. — Obras de arte y recuerdos históricos. — La batalla de Vitoria y la expulsión de Bonaparte a Francia. — **ARRIAGA**: La Cofradía foral y el Campo de Lakua. — **ARMENIA**: Su basílica (siglo IX). — **ELORRIAGA**: El santuario de la Virgen de Estiballiz, patrona de Alaba (anterior al siglo XI). — **CORRES** y **MAEZTU**: Las fábricas de asfalto. — **MENDOZA**: Recuerdos históricos de la famosa familia originaria de este pueblo. — **LA GUARDIA**: Sus airosas murallas medioevales.

GIPUZKOA. — **SAN SEBASTIAN (DONOSTIA)**, la bella capital veraniega. — Su playa y sus atractivos. — **AZPEITIA**: Castillo y santuario de Loyola, cuna de San Ignacio y de su hermano mayor D. Martín, gobernador y capitán general de Chile, fundador de San Luis (Argentina). — **DEBA**, **ZUMAYA**, **ZARAUZ** y demás bellísimas poblaciones costeras. — **ZESTONA** y sus aguas medicinales. — **EIBAR**, **TOLOSA**, **BEASAIN**, etc.: Sus industrias. — **ONATE**: La Universidad, los palacios solariegos, el santuario de Aránzazu. — **FUENTERRABIA**: Sus gloriosos recuerdos y monumentos.

NABARRA. — **PAMPLONA (IRUÑA)**: La capital del reino, heroica plaza fuerte; la Catedral y sus tesoros artísticos; sus monumentos y recuerdos históricos. — **ESTELLA**: Sus monumentos y recuerdos. — **RONCESVALLES**: Monumentos, historias y leyendas. — **JAVIER**: El castillo del más famoso misionero de la cristiandad. — **VALLE DE BAZTAN** y sus hidalgos. — **MONTE ARALAR**: San Miguel en Excelsis, histórico santuario del siglo VII, con un retablo esmaltado

del siglo XI, único en el mundo. — **LEYRE**: El monasterio-palacio de San Salvador, restaurado por Iñigo Arista. — **TAFALLA Y OLITE**: Los Palacios Reales. — **FITERO**: cuna de la Orden Militar de Calatrava. — **TUDELA**: Su catedral.

BIZKAYA. — **BILBAO**: Emporio minero, industrial y bursátil; importancia universal de sus históricas Ordenanzas y de su Consulado de Mar; astilleros y fábricas; puerto de primer orden; puente Bizkaya. — **SESTAO**: Los Altos Hornos. — **SOMORROSTRO**: Las minas de hierro. — **DEUSTO**: Las dos Universidades. — **BEGOÑA**: El santuario de la Patrona del Señorío. — **NEGURI**: La ciudad-jardín. — **PLENCIA**: El castillo de Butrón restaurado (siglo VIII). — **BERMEO**: El solar de los Ercilla (Fortún el Jurisconsulto y Alonso el Poeta). — **LEKEITIO**: Su basílica gótica. — **ONDARROA**: Puerto típico. — **GERNIKA**: La capital foral de Bizkaya; el Arbol de Gernika. — **ARTEAGA**: Su torre-palacio. — **DURANGO**: San Pedro de Tavira (la iglesia más antigua de Bizkaya), Santa María, la Cruz de Curutzaga (joya del siglo XIV). — **URKIOILA**: Santuario frecuentado desde el siglo IX. — **ELORRIO**: Sus antigüedades.



DIRIGIBLE PARA CIEN PASAJEROS

Informan de Londres, que el dirigible gigante “R-101”, que está ya casi terminado en los talleres de la Air Royal Airship, de Cardington, fué inspeccionado el sábado por la Real Sociedad de Aeronáutica.

Tiene cinco millones de pies cúbicos de hidrógeno y su largo es de 724 pies.

Puede transportar cien pasajeros.

COSAS DE ESTOS TIEMPOS



El desequilibrio y las extravagancias son frutos de estos tiempos.

Todos los días se ven cosas estrambóticas.

En una revista norteamericana hemos visto la reproducción de la escena que precede a estas líneas, rigurosamente exacta porque es una fotografía.

Se trata del Jazz Band acuático. Los músicos tocan dentro del agua, mientras los bañistas danzan en la plataforma que rodea la piscina.



OSTATUKO MAI GAÑIAN

Bi nekazuri arkitzen ziran ostatuñ mai gañeko soro zabalian txarruan napar beltza ta edan ontzia zituztela. Nekazaritza soruan baño ostatuko mai ganiñan, labana zorrotzarekin andik onera eta emendik arutza izentatuaz, errazago ta obeto egiten da izan ere ta onela zion batek:

—Legor guztiarekin ere arto soro bat badaukagu obia, obia. Ango artuaren emana. Gizona, txarro au bezelakoxe artoburua erabat: bata bestiari joka, bulzaka daukagu.

Bestiak begi bata itxita parra antzian begiratzten zion esanaz:

—Beraz artua, oniñ ona?

—Guztizkua.

—Ikustekua izango da, bai. Ikusi nai nuke. ¿Nola azia erein zenduten olako artua etortzeko? ¿Errenkadan eskuz sartuaz a la atxurrez zulatuta?

—Ez eskuz ta ez atxurrez. Soro baztarretik purran botiaz.

—¡Arrania! (Arto bero usaia zegoela antz ematen dio). Geok ere on asko ta ondo herdiña badaukagu. Ez det üste zuenak eramango dionik.

—Ta zuek azia nola egin zenduten?

—Etxeko tellatutik *eskopetaz*. Eskopetaz, bai; perdigoen tokian arto azia sartu ta ¡pum!!!



Reuniones familiares

El 18 del actual se celebró una reunión familiar en el Centro Laurak Bat, que se vió muy animada.

El 31 del corriente, a las 22 horas, se celebrará otra recepción.

Nuevo Club Basko-Argentino

Se ha constituido en esta capital una nueva asociación basko-argentina, que se concretará principalmente a cultivar el deporte de la pelota, que, como se sabe, ha adquirido en esta capital un gran desarrollo.

En la reunión preliminar quedaron aprobados los estatutos. La nueva entidad se denominará "Gure Echea" (Nuestra Casa), y su primera comisión se constituyó en la siguiente forma:

Presidente, don Ramón Mendizábal; vicepresidente, doctor Luis Urkijo; vocales, doctores Esteban Ochoa y Vicente del Río, ingenieros Pedro Fernán-

dez Saralegui y Juan Rotaeche y señores Leandro Balerdi, Vicente B. Otamendi, Antonio J. Fradua, Abdón J. Lizaso, Ramón Meana y Francisco Marquínez; jurados, señores Martín Etecheberry, Ciriaco Morea, Juan Bayona, Martín Pereyra Iraola y Pedro Piccardo y doctores Jorge A. Echayde y Pedro N. Elicagaray.

Asamblea del Banco Español

Tuvo lugar la anunciada asamblea general ordinaria de accionistas del Banco Español del Río de la Plata, mereciendo la aprobación unánime la memoria y balance general de que informamos anteriormente.

Se aprobó también el pago de dividendo propuesto por el directorio sobre las acciones ordinarias y preferidas.

En seguida se pasó a la elección de los accionistas que debían integrar el directorio, siendo reelegidos los salientes, señores Timoteo Balbín, Domingo Braceras, Celedonio V. Pereda, Guillermo Udaondo, Federico Córdoba y F. Ezequiel García, con lo que se dió un nuevo testimonio de aprobación a la obra que realizan las autoridades de esta entidad.

El pintor Salazar Echebarria

Ha llegado a esta capital, procedente de Bilbao, el pintor Clemente Salazar Echebarria, que fué premiado y pensionado por la Diputación de Bizcaya.

Salazar es un enamorado de la bella naturaleza de nuestro país, lo que quiere decir que la mayor parte de los asuntos que ha elegido para sus cuadros son paisajes y asuntos de Baskonia.

En breve expondrá sus obras en uno de los salones de esta capital.

Concierto de la compositora Zubeldía

El martes 27 del corriente, a las 18 horas, tendrá lugar en el salón "La Argentina" (Rodríguez Peña 361) un concierto de obras pianísticas y de canto de la señorita Emiliana de Zubeldía, en su mayor parte de carácter basko, como puede verse en los siguientes números que constituyen el programa:

Primera parte: 1. Preludios baskos; 2. Hacia el bosque; 3. El eco en la montaña; 4. Lo que me contó el viejo roble al murmullo del viento; 5. La pequeña flor solitaria; 6. La canción del viejo labrador; 7. La vuelta del rebaño; 8. El pequeño arroyuelo; 9. Volviendo por el sendero.

Segunda parte: Tres canciones baskas armonizadas a cuatro voces solas. Aññhara; Zortziko; cantadas por las señoritas Rosalina Crocco y Catalina Ayala (sopranos), Matilde Relsey Beazley (mezzo soprano) y Cordelia Díaz Leguizamón (contralto); El buen día (poesía de Juana de Ibarbourou); Silencio (poesía de Juana de Ibarbourou); Sous les palmiers (poesía de Jule Supervielle); La amenaza de la flor (poesía de Alfonso Reyes); cantadas por la señorita Crocco, acompañada por la autora.

Tercera parte: De mis montañas (a dos pianos). Alberto Pouyanne y la autora.

Don Ciriaco Morea

Está ya de regreso nuestro respetable conterráneo don Ciriaco Morea, que, como se sabe, fué a San Sebastián por la gravedad de su hijo político doctor Egaña, que falleció, de cuyo deceso en oportunidad nos ocupamos en estas columnas.

Para el señor Morea, modelado en el yunque del trabajo, los años no influyen nada, pues a poco de llegar, impulsado por su dinamismo, ha reanudado

sus tareas, dando con ello ejemplo a muchos que sólo aspiran que llegue la fecha de la jubilación, para no hacer nada, para echarse a la bartola.

Don Ciriaco regresa satisfactoriamente impresionado de los progresos que en los últimos años han alcanzado las industrias, en especial las siderúrgicas, en nuestro país.

Demostraciones

Un núcleo de vecinos del pueblo de González Charres se propone ofrecer al señor Domingo Carriart una demostración consistente en un banquete, con motivo de su reciente nombramiento para director del Banco de la Provincia.

“Heraldo de Asturias”

Acaba de entrar en el 18º aniversario nuestro estimado colega “Heraldo de Asturias”, que briosamente mantiene el espíritu asturianista en la Argentina.

Por experiencia sabemos la labor de sacrificio y las dificultades que pacientemente deben resolver las empresas periodísticas que se consagran a las colectividades y que no siempre son comprendidas mercedamente.

El “Heraldo de Asturias” representa en este país, como hemos dicho, a la bella región asturiana cuyos hijos se cuentan en proporción numerosa en este país, dedicados a las diversas actividades de la inteligencia y del trabajo.

Su director, don Angel Cuesta, es un periodista culto, experto y patriota, que pone en su semanario todos sus entusiasmos y amores, con el afán de transmitirlos a sus conterráneos.

Al saludarle en tan grata fecha conmemorativa, hacemos votos para que prosiga por muchos años su tenaz y culta labor, prósperamente.

Compromisos y enlaces

Se efectuó el enlace de la señorita María Jaca Etchart con el doctor José Canedo Peró.

—En La Plata se llevó a cabo el enlace de la señorita Alicia Laskano con don Agustín Durañona y Bedia.

—En Concordia se realizó el enlace de la señorita Alicia María Inchauspe con el señor Horacio L. Russo.

—En Paraná llevóse a cabo el enlace de la señorita María Luisa Uriarte con el señor Gabriel Chort.

—Fué consagrada en Avellaneda la boda de la señorita María Julia Iparraguirre con el señor Enrique González Villar.

—En Viña, realizóse el enlace de la señorita Delfina Chinazo con el señor Francisco Antonio Olaeta.

—En Pilar tuvo lugar el matrimonio de la señorita María Luisa Aldunate con don Pablo E. Franco.

Enfermos

En Coronel Suárez fué sometido a una doble intervención quirúrgica la señora Dora A. de Bergara.

Funeral de cabo de año

El día 13 se celebró en la iglesia de San Miguel un funeral de cabo de año a la memoria del señor Juan Agustín Graciarena.

Acudió numerosa concurrencia, la que renovó sus votos de condolencia a su señora viuda, doña Lorenza Otegui de Graciarena.

† Don Emeterio de Andueza

Dolorosamente nos sorprendió la noticia del fallecimiento de nuestro estimado compatriota y amigo don

Emeterio de Andueza, excelente persona que desde hace muchísimos años tenía su hogar en Luján, donde le ha sorprendido la muerte.

Gozaba de generales simpatías por su bondad y rectos procederes.

Era asiduo y consecuente lector de esta revista, y muchas veces fuimos favorecidos por su amable visita.

El sepelio de sus restos dió lugar, como era de suponer, a una sentida manifestación de duelo.

Don Juan María de Alza

En Ayacucho ha dejado de existir el señor Juan María de Alza, antiguo vecino de la localidad, en la que el extinto gozaba de simpatías en el vasto círculo de sus amistades.

Al señor Alza le ha sorprendido la muerte a la edad de 73 años, cuya pérdida ha sido muy lamentada.

Necrología

Fallecieron en esta capital: Marcela Basabe, Luisa Mozotegui de Ruiz, Agapito Iñarra, Micaela Etehbarría de Elorza, Juan Arturo Uriarte, Félix Elizalde Irigoyen, Josefa Goñi de Medrano, Catalina M. de Aguirre, Juana P. Vda. de Echenique y de Ruarte, Javiera Goikoechea, Pedro Iribarne, María A. de Etchegoyen.

—En Mercedes: María Oronoz de Ibarraz.

—En Carlos Casares: Enrique L. Irurzun.

—En Hurlingham: Pedro Zaballa.

—En Rawson: Domingo Etchanchu.

—En Arroyo Corto: Antonio Eguskiza.

—En Monte: Francisco Aristegui.

—En Atalaya: Bernabé Lizarraga.

—En Carmen de Areco: Calixto Armendía.

—En La Plata: Salvador D. Garizoain.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Homenaje a Juana de Ibarbourou

En el salón de pasos perdidos del Palacio Legislativo de Montevideo se celebró una fiesta consagratoria para la poetisa uruguayana Juana de Ibarbourou. El suntuoso local, lleno materialmente de público, ofrecía un aspecto inusitado. Estaban presentes muchas personalidades.

El número principal del programa estuvo a cargo de la masa coral Palestrina, la que entonó un himno a Juana de América, denominación que se le ha dado a la poetisa, objeto del homenaje, provocando aplausos unánimes. Luego pronunciaron discursos los señores Alfonso Reyes y Carlos A. Clulow, y finalmente agradeció la señora Ibarbourou en medio de las aclamaciones de la concurrencia.

“La Baskonia” constituye el mas elevado esfuerzo cultural basko realizado en América, y a los compatriotas que lo comprendan, corresponde hacer propaganda en su favor, para que su acción se extienda por todas partes.



ALABA

HOMENAJE AL AVIADOR GALLARZA

En Laguardia se realizó un simpático acto de homenaje en obsequio a la familia del aviador comandante Gallarza.

Allí reside su tía, doña Isabel Gallarza, y de allí son sus hermanos. Su padre fué diputado a Cortes una vez por ese distrito alabés.

Se estaba celebrando el Homenaje a la Vejez cuando se recibió la noticia y acto seguido se organizó una manifestación que se dirigió a la casa de doña Isabel Gallarza, que tuvo que salir al balcón para agradecer a la multitud sus manifestaciones de cariño.

Las autoridades de la provincia, que estaban en Laguardia, las locales y una Comisión de señoritas que habían ido de Vitoria subieron a felicitarla. Se envió un telegrama a la madre de Gallarza y la manifestación duró todo el día.

CONCIERTOS DE VERANO

Muy concurridos se ven siempre los conciertos de verano que se dan en el Paseo de La Florida, de Vitoria.

SUBVENCION

El ayuntamiento de Vitoria ha acordado subvencionar a los pueblos de Gaztileki e Iarra para realizar algunas obras que proyectan llevar a cabo.

EN NANCLARES

El ayuntamiento de este pueblo organiza grandes fiestas en honor de su patrona la Virgen de Agosto.

EN SALINAS

Se celebraron con gran animación las fiestas bascas organizadas por la Sociedad de Estudios Baskos.

El grupo Baraibar, de Alaba, cooperó a las mismas, acudiendo con 150 romeros, una banda de txistularis y los ezpatadantzaris.

Bailaron el auresku de honor Jacinto de Arana, de 64 años de edad, y Chomín Bengoa, de 68.

EDIFICIO PARA LA TELEFONICA

Ha sido vendida una parte del jardín del Círculo Vitoriano, donde la Compañía Telefónica levantará su edificio.

El terreno mide 534 metros cuadrados y ha costado 130.000 pesetas.

BIZKAIA

EN BARAKALDO

La maestra doña María Inchaurre, que lleva treinta y dos años al frente de la escuela del barrio de Alonsotegi, ha sido homenajeadada.

Una representación del ayuntamiento le entregó un álbum con las firmas de muchos ex alumnos suyos y una medalla de oro. Después le obsequiaron con un banquete.

DE ALGORTA A PLENCIA

Se inauguró la línea del ferrocarril eléctrico de Algorta a Plencia, con la solemnidad de costumbre.

A la ceremonia asistieron el presidente de la Diputación y varios diputados, así como el gobernador civil, otras autoridades y el director de la compañía, con personal subalterno.

Luego de la ceremonia de la bendición, el alcalde de Plencia obsequió con un banquete a los invitados.

EN DURANGO

Le fué impuesta la medalla de oro al alpinista Anastasio de Barraeta, primer "centenario" alpino de la Cultural Deportiva, de Durango, acto celebrado en la cumbre de Mugarra.

—Dejó de existir trágicamente don Pablo Inza, de 44 años de edad, viudo.

EN PLENCIA

Salieron a pasear por el término de la Presa de Legarrondo unos hermanos de San José Gamenaiz, cuando a uno de ellos, aprovechando la soledad del lugar y sofocado por el calor, se le ocurrió bañarse en la presa. El hermano Pío, de 49 años, se arrojó al agua en el lugar más peligroso, particularmente porque es de fondo fangoso; pero perdió pie y desapareció. Su compañero, el hermano Isidro, corrió a Plencia para dar cuenta de la desgracia ocurrida, y salieron de aquel puerto varias embarcaciones en auxilio del desgraciado Pío, pero cuanto se hizo fué inútil, porque el bañista había perecido, desapareciendo su cadáver.

EN LAS ARENAS

Al meterse a bañar en la playa el joven Jesús Trujaola, un golpe de mar le arrojó contra unas peñas, resultando con varias costillas fracturadas y serias lesiones en el vientre.

Un grave estado fué conducido al hospital.

EN DEUSTO

Se abriga el propósito de construir dos mil casas baratas.

Ese es el mejor medio de contribuir a solucionar el tiránico problema de la carestía de la vivienda.

GIPUZKOA

LA UNIVERSIDAD DE OÑATE

En la Diputación existe el propósito de votar un crédito para la definitiva restauración de la Universidad de Oñate, por tratarse de una verdadera joya arquitectónica.

EN MALLABIA

Se despidió de su vida de soltero obsequiando a sus amigos con un banquete el conocido pelotari Ignacio Artamendi, que en breve contraerá matrimonio con la señorita mallabiatarra Benita Mallabiabarrena.

EN TOLOSA

Se trata de celebrar por primera vez la Fiesta de la Flor, sustituyendo las flores por unos discos tipográficos, que prendido cada uno de ellos de una cintita y con un alfiler, llevan el busto de un niño en el baño y que oprime en sus manitas un biberón. El dibujo lleva la siguiente inscripción: "Caridad. Gota de Leche".

De colocar estos discos a cambio del consiguiente donativo, se han encargado las más bellas señoritas tolosanas, señoritas que son las que en todo momen-

to, tratándose de llevar una ayuda al necesitado, están prestas, sin miramientos, a cooperar con el mayor entusiasmo.

EN IRUN

En el barrio de Lapice se efectuaron las fiestas del Carmen los días 13, 14, 15 y 16 de julio.

Durante los cuatro días lució una profusa iluminación.

EN ALSASUA

Los discípulos alsasuanos de don Félix Arano se proponen recaudar fondos para colocar una lápida en las escuelas municipales de la villa.

ZUMARRAGA

Procedentes de la Argentina llegaron a esta villa, para pasar una temporada con sus familiares, don Demetrio Ormazábal y don Hermenegildo Igarzábal.

EN MONDRAGON

En la carretera de Arechabaleta, de resultas de un accidente de "moto", resultó herido el conocido propietario y contratista de Mondragón don Patricio de Osinaga.

EN ZUMARRAGA

Celebróse en el salón del ayuntamiento una reunión de representantes de entidades cooperativas con el propósito de constituir una federación de las cooperativas existentes en Gipuzkoa, celebrando anualmente el "Día de la Cooperación", adoptando una bandera que comprende los colores del arco iris y simbolice la paz entre todos los pueblos de la Tierra.

EN ALEGRIA

Se produjo un incendio en la borda "Alzo", habilitada por Jacinto Lazarribar.

Los daños materiales son de consideración.

EN USURBIL

Ante una gran concurrencia se jugó un reñido partido de pelota a mano entre las parejas Mujika, campeón de España, con su hermano reserva y Azkue, campeón de Gipuzkoa, con el reserva Arrieta mayor.

Hubo muchos aplausos en el transecurso del partido.

Ganaron los gipuzkoanos.

EN PASAJES

En los trabajos de dragado que se efectúan en el puerto han sido encontrados nueve cañones más, desconociéndose la época a que pertenecen, así como su procedencia.

EN VILLABONA

Se va a proceder a la construcción de un edificio dedicado a dos escuelas unitarias de niños y otras dos de niñas.

EN ENDARLAZA

Se celebró una misa ante el monumento dedicado a los carabineros que en aquel lugar fusiló el cura Santa Cruz durante la última guerra carlista. El monumento estaba custodiado por un piquete de carabineros, y asistieron, entre otras autoridades, el coronel de infantería don Francisco Alvarez, hijo de uno de los carabineros fusilados, y otras representaciones.

Los asistentes al acto fueron obsequiados con un lunch en el cuartel de carabineros de Endarlaza.

LA NUEVA PESCADERIA

Se inauguró extraoficialmente en la capital gipuzkoana la nueva pescadería. Han quedado funcionando los puestos destinados a la venta por mayor. Los pue-

tos de venta al por menor se instalarán dentro de un par de meses.

EL SANATORIO VICTORIA EUGENIA

Se ha reunido en San Sebastián el Sanatorio Victoria Eugenia, habiendo acordado adjudicar la construcción del mismo al contratista don Agustín Mendizábal, por el precio de 354.000 pesetas.

BANQUETE AL SEÑOR NARDIZ

En el Gran Casino de San Sebastián se efectuó el banquete al ex comandante de marina don Venancio Nardiz, al que asistieron alrededor de doscientos comensales.

El obsequiado agradeció con acento emocionado la demostración.

NUEVO GARAGE

Se ha inaugurado en San Sebastián un nuevo garage, emplazado en la calle de Zabaleta.

Trátase de un gran edificio destinado a garage, provisto de todos los servicios a que va a dedicarse.

RENTERIA

Después de una ausencia de veinte años, llegó a esta villa para pasar una temporada con su familia don Luis F. Salsamendi, comerciante establecido en Bahía Blanca (República Argentina).

EN LASARTE

Una niña llamada Micaela Belcha fué muerta por un atropello de automóvil, dirigido por don Telésforo Olabeaga Llanos, dentista establecido en Estella.

El suceso impresionó dolorosamente al vecindario.

EN GETARIA

El ayuntamiento se preocupa de la necesidad de encargar decididamente el problema del ensanche del pueblo.

La mayoría de los vecinos son partidarios de la adquisición de la finca denominada "Vista Ona" para hacer de ella otro pueblo con sus calles, alineaciones y una hermosa alameda frente al mar.

La parte económica para llevarla a cabo sería por medio de una operación de crédito con la Caja de Ahorros Provincial, sin perjuicio de consolidar la deuda más tarde por medio de un empréstito. La operación se haría en condiciones ventajosas, teniendo en cuenta que los presupuestos ordinarios municipales han sido liquidados siempre con sobrantes; además, existe la garantía del terreno mejorado, con el consiguiente aumento de valor.

EN ISASONDO

El señor Victoriano Arosarena, al regresar a su pueblo, después de una larga ausencia en América, dedicado satisfactoriamente a las actividades comerciales, reunió a sus numerosos familiares, obsequiándoles con un banquete.

EN BERGARA

Sumamente concurrida se vió la típica romería de San Marcial.

Se sirvió un banquete popular, que resultó cordialísimo. A los postres la banda de tamborileros dió un excelente concierto, que fué aplaudidísimo.

El premio en metálico que estaba señalado para la familia más numerosa que acudiera a comer, fué adjudicado a la del matrimonio Vicente Eguren y Casilda Aguirrezábal, que comió en la campa con sus hijos Victoria, Juan, Isabel, Eugenia, Angeles, Trinidad, Hermenegilda, Vicente, María Eugenia y María del Carmen, siendo de veinte años la mayor y de siete meses la menor.

LA BASKONIA

El concurso entre parejas de baile fué ganado por los hermanos Alberdi, del caserío "Eguisha", de Elosua.

Las sinuosas veredas de la falda del monte volcaron sobre las calles y los establecimientos una abigarrada y bullanguera muchedumbre, que irrumpió en todas partes.

EN MOTRIKO

Los festejos de San Pedro celebráronse alegremente.

Desde muy temprano la banda municipal recorrió las calles de la villa, animando al vecindario con el anuncio del comienzo de las fiestas.

Una nota saliente constituyó el "aurresku de honor", bailado por los arrantzales, en el que participó la señorita Txurruka.

EN HERNANI

Se celebró una apuesta de levantamiento de peso entre los jóvenes Illarramendi y Aramburu.

La expectación fué enorme, reuniéndose en el paseo de los Tilos para presenciar esta prueba, entre neófitos, numeroso público.

Empezó Aramburu, que como prueba levantó 89 kilos, consiguiendo levantar, alternando con su contrincante, hasta 111,400. Sin embargo, Illarramendi llegó a la marca de 112 kilos, que Aramburu no pudo mejorar a pesar de los intentos que realizó.

Los dos pulsolaris fueron muy aplaudidos por el público, a quienes extrañó que consiguieran levantar tantos kilos en la primera prueba efectuada.

EN CEGAMA

Se ha homenajeado al alcalde don Eugenio de Aseguinolaza, por el cargo que viene desempeñando desde hace años con mucho celo, actividad y acierto.

El homenaje consistió en un banquete ofrecido por los concejales, a cuyo acto se asociaron varios invitados.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Juan Peñagaricano Garmendía, Carlos García Barriola, Valentín Larraza Goenaga, Dolores Tirso Arizmendi, Felipe Kortaberría Inza, Soledad Balzola Echeberría de Gamón, Mariano Rekalde Munarriz, Sebastiana Salaberría Yarza, Agustina Gurruchaga Larraza, José Antonio Aizpuru Azpeitia, Luisa Sistiaga y Jáuregui, Juan Orgaz, Antonio Landa Iribar.

NABARRA

EN TAFALLA

Don Telmo Arzoz ha presentado al ayuntamiento un proyecto para cubrir el río Cidacos, de derecha a izquierda del puente de la Estación.

—Se dice que en breve aparecerá una revista quincenal titulada "El Tafallesco".

EN BURGUI

En medio de un tiempo espléndido transcurrieron las fiestas de San Pedro.

La afluencia de forasteros fué numerosa.

EN ECHAURI

Los labradores se hallan afanados en la siega de cereales, siendo este año muy buena.

—En la festividad religiosa de San Pedro ofició en la misa mayor el presbítero y vicario de Coronel Juárez (Argentina) don Bautista Lakunza.

LE MATO UN ARBOL

En ocasión en que se encontraba cortando un árbol en un monte de Iribas el anciano de sesenta y cinco años Mariano Montoya, le cayó el troncoteo encima, dejándole muerto en el acto.

LA REDACCION DE UN APENDICE FORAL

La Diputación provincial de Navarra había encargado al Colegio de Abogados de Pamplona la redacción de un apéndice foral navarro, pero, ante la demora, le ha comunicado que si el 15 de septiembre próximo no está terminado totalmente, nombrará una comisión que realice el trabajo, al que considera urgentísimo.

REPARTO DE PREMIOS

En el teatro Gayarre, de Pamplona, se celebró con gran solemnidad y ante numeroso público el reparto de premios del ayuntamiento a los alumnos de las Escuelas de Música. Los alumnos premiados dieron después un concierto, siendo aplaudidas las piezas que interpretaron.

LA PROPAGANDA PARITARIA

En el teatro Olimpia, de la capital navarra, se verificó un mitin de propaganda paritaria, tomando parte en él el subdirector de Corporaciones, don Práxedes Zancada y el delegado regional del Trabajo, señor Elorrieta, que fueron muy aplaudidos. Asistió bastante público.

EN ESTELLA

Los labradores se encuentran satisfechos del buen aspecto que el campo presenta.

La siega de las cebadas y del trigo se realizan en buenas condiciones.

Aunque las tormentas han causado en ciertas partes algunos daños, se espera recoger una buena cosecha.

NECROLOGIA

Fallecieron en Pamplona: Raimundo Husede, Asunción Azkona, Manuel Lassarreta, Miguel Urroz, María Amilibia, Feliciano Sarasate, Agustín Zargüeta, Bernardo Machiñena Arce.

—En Arrieta: Francisca Pérez de Beortegui.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

BAIONA

Baionarrek ez dute, egundaino "Congres Eucharistique" bezalako pestarik erakusterat eman.

Eta, dudarik gabe, gauzak oin ederki egiteko, oimbertze karrika, bide, bazter, ziren bezala jauntzi pollitenetan, aberatsenetan apaindurik ezartzeko, Jainkoak berak zerutik lagundu dituzke Baiona-ko fededunak eta bertzeak.

Elizatiarrez bertzeak ere gutiz geinak — errotik arizan baitira, iru lau egunez, zoinek obeki ora eta gorots Sakramendu Saindua.

Egiatzko loretegi bat ginuen Baiona, astezkenetik eta igande arratserat. Etzetan, ate leioak dena oial peza, lili eta ostu, ezteietako apaintzen diren baino aberatskiago aldatuak. Karririk aldiz eliza batzu iduri; eliza batzu: Adorazione eguneko apaindura jauntziekin. Burutik buru, gain bera eta bi aldetarik etxeak elgarri josirik zauzkatela ezpela ostu txez eginikako lau txingola lerroek.

Zertako izenda karrika guziak? Ala Espainiakoa, ala Thiers delakoa, ala Poissonnerie, ala Pannecau, edergailuz eta pollitez elgarren bete ziren.

GETARIA

Aeztar gizon bat Bergara deitua, iruetaf an goi bat urte iraganak, aurdiki eta an beren il du Miarritze-tik jin beribil batek. Gizon gaizoak bidea trebesatu omen du presan, bazteretarat biatu gabe.

BARDOTZE

Guichen bazuten pestetan partida andia, Leonis eta Claverie Chassriaud eta Salinas. Peyrehorade Bidaxume eta bazter errietarik ere bazen jende. Gestu artu dute biziki guziek. Partidak ere balio zuten lertuak gelditu dire, elgarren bete ogoita emeretzia.

SEMPERE

Erriko bestak ederrak ziren banian jende gufi, bertze urtetan baino ainitz gutiago. Partida: Bias-tégny eta Elorga, Tratxa eta Notariren kontra. Aste-an elgarren bete ziren, bainan gero Tratxa eta Notaririk arras aise ereman dute partida.

Astelen goizean Goyenetxe eta Irtatzoki jokatu dire Pampo eta Txedoren kontra; lenek irabazi dute uandura andirik gabe.

Arratsaldean txisterazko partida bat ginuen Uztariztarren eta Sarataran artean; jende andia bildua zen. Uztariztarrek arras aise nausitu dire.

Astearte goizean primak ziren. Ainitz eta ainitz azinda bildu da eta zer azindaki! Prima geienak Sempertarrek eta Uztariztarrek erremen dituzte.

ANGELU

Zaldi karro bat arez betea utzirik tramway-aren burdin biden, doidoia baztertu da ogoi eta amar bat urteko mutil gazte bat, larumbat iluntzean, ostatu batean baitzen zerbeit saltzapeu, ari beatzeko.

Aditu du tramway-a eldu eta laster egin. Biden Ierratu eta erori da eta zorigaitzez, ezin bertzez, baztezeko urbilegi, autobus pizu batek lertu eta il an berean.

BOKALE

Zenbeit egunez barne pinadeetan su lotu da bitan, bearririk erdi sasipe batzuetan. Ondo andiak beren oianerat eldu gabe sua, il izan al dute.

Pinadeak ori du laujera, sua errexki lotzen piputzen su pizteko batetarik berdin, eta batere indar artuz geroz, neok ezin ila, arritxinatsa delakotz.

MIARRITZE

Buenos-Ayrestarik emen egon aldibaten egitegat jina den jaun aberats batek galdegin du emendik arat telefonaz mintzatzea. Iru minutaz egin du arko norbeitekin solas aldia eta pugatu zazpi eun eta lauetan ogoi libera.

Lorietan zen, aldean ukan balu bezen outsa entzaten zuela.

MAULE

Aspaldiko ourtetan, Mauleko bestetan, dembora ederra agitzen da. Aurtenkoek ere aitzinekoer ez die deusere zorrik. Buratik-buru paregabekoa izan da.

Neskaengun uluntzian, Lyre Mauléonnaise musikak eta atabal-kleronek bazterrak erautzit dutie eta mundia arroerazi.

—Igantian, ber arizaliak meza nausian ziren.

—Lauak eta erditan, dantza jauziak Txiberou gafiako eta peko dantzari oberenek eman dutie plaza nausian.

—Aurten ere izan da pelota partida gozorik.

Igante arristitan, Arrayet bi anaiek garaitu dutie Saleguy eta Ignacio, 50 à 38.

Beste partida bat bazen trinketian: Leonis eta Sallaberry, Claverie eta Laborde-en kountre. Azken bi oriek irabazi die 13 puntuz: 50 à 37.

b) *Esku larra txipikoa.*—Astelen, Donapaleutarrek 7 puntuz eraman die partida. Kountrekoak, Pierre Béguerie eta Grison, Elissetxe Atarratzekoak ziren.

c) *Esku larra luzekoa.*—Chiquito, Héguys, Sébédio aisa nausitu dira Urrin, Luisito, Velazco-ri. Amabost puntuz garaitu duru.

Esku uskakoa arrabotian.—Azken partida, ororen lilia, jokaturik izan da astertian, aleetan: Léon Dongaitz eta Arrayet illoba, Atano eta Lasa Españoulen kountre.

Axeri zara buruzagitu da 9 puntuz: 40 à 31.

Lauak pelotakari ederrakidira.

Bizikleta lasterka.—Asteartian ere bazen bizikleta lasterka bat: Larrabilerik Oloroera artino jo bez zen eta sartu Montalibet-en etxe etzila.

Españoul batek len prima eraman du. Obeki erraitera, ouna noula errokatu diren.

1. Cadoux Españoula.
2. Hargue Bayoumesu.
3. Dufau Bayoumesu.
4. Mourguiart Bayoumesu.
5. Santiago labarretara.

Bestak joan badira ere, joan dira ederki, destorbirik eta itzakatzerik gabe.

EUSKALZALEEN BILTZARRA

Aintzineko urte orietan bezala, egun eta ondoko egunetan erri-erri emango ditugu lau oberenak Eskualzaleen-Biltzarrari aurten igorri diozaten aur tipien izenak.

AZKALNE

Aurten amazazpi Azkañdar tipia bermatu dire Eskuarrat frantsesaren itzultzerat, zoiniek obeki: ameka langile amar urtez goitikoak dire, seiek amar urte ez dituzte oraino. Duela urtea, Marie Lascanoteguy, Eskual Erri guzian len baitzen, ala da aurten ere, Donetziriko neska batekin parez-pare. Amabortz libera irabazi ditu.

Bortzia liberako batez aberastuko dire Carmen Aramendy, Madeline Sem, Dominica Eligalde ta Marie Anne Arambillet.

Tipietan amar liberako bat bada Edmond Susperreguyrentzat: bortzia libera Joséphine Harboure, Marie Laberringa, Fernande Gracy eta Victorine Maunterolarentzat.

ZIBURU

Oore Eskuara aurrek ikastea nait dute burasocri! Oore, guzien artean, bortzia libera sari eman diotegan bi aurren nita-ameri! Eta agian elhuden urtem Albert eta Mayi Elisabdek lagun ainitz izanen dute Ziburun gure frantsesaren Eskuarrat itzultzeko. Zer, Eskuara galtzerat utz Ziburun, *bera garratu* erriau! Alafede ezetz...

DONIBANE

Audietan amar libera emanen ditu Roger Durand; bortzia libera Raymond Sala, Jean Aguirre, Louis Vikendi eta J. P. Laskanotegiri, Tipietan, Michel Vikendi jabetuko da amar liberaz; bortziaz, Arnaud Legorburu ta Isidore Etecheberry, Orzko aipamen bat, Joseph Mounguy.

ENDALA

Eskurra azten ari dute Emblin. Obako erri anditik ez dugu zortzi langile baitzen aurten. Langile politak, atik. Audietan amar libera ukamen ditu Marie-Jeanne Iribarrek; bortz, Marie Cortak. Tipietan, amar libera Aurdie Harrenck; Joséphine Zapainek, bortz.